
 ÖFVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER.

N:r 5.

Tilläggsartikel till myntkonventionen mellan Sverige och Danmark den 27 maj 1873 och tilläggskonventionen till densamma för Norge den 16 oktober 1875. Kristiania den 22 mars 1924.

Ratificerad av Sverige den 28 mars 1924. Ratifikationerna utväxlades i Kristiania den 5 april 1924.

Tilläggsartikel till myntkonventionen den 27 maj 1873 och tilläggskonventionen den 16 oktober 1875.

Undertecknade, därtill behörigen befullmäktigade av sina respektive regeringar, hava överenskommit om följande tilläggsartikel till den mellan Sverige och Danmark den 27 maj 1873 avslutade myntkonventionen, vars bestämmelser genom tilläggskonventionen av den 16 oktober 1875 utsträckts till att gälla även för Norge.

1.

Det skall vara varje rikets finansförvaltning tillåtet, att, utan hinder av bestämmelserna i mynt-

Tillægsartikel til Møntkonventionen af 27. Maj 1873 og Tillægskonventionen af 16. Oktober 1875.

Undertegnede, af deres respektive Regjeringer dertil behørigt Befuldmægtigede, er kommet overens om følgende Tillægsartikel til den mellem Danmark og Sverige den 27. Maj 1873 afsluttede Møntkonvention, hvis Bestemmelser ved Tillægskonventionen af 16. Oktober 1875 blev udstrakt til at gjælde ogsaa for Norge.

1.

Det skal være hvert Riges finansstyrelse tilladt, uden at Møntkonventionen med senere Tillægsartikler

Tilleggsartikkel til myntkonvensjonen av 27. mai 1873 og tilleggskonvensjonen av 16. oktober 1875.

Undertegnede, dertil behørig bemyndiget av sine respektive regjeringer, er kommet overens om følgende tilleggsartikel til den mellem Danmark og Sverige den 27. mai 1873 avsluttede myntkonvensjon, hvis bestemmelser ved tilleggskonvensjonen av 16. oktober 1875 blev utstrakt til å gjelde også for Norge.

1.

Det skal være hvert rikets finansstyre tillatt uten hinder av myntkonvensjonen med senere tilleggs-

konventionen med senare tilläggsartiklar, för sin räkning låta präglade skiljemynt, vilka skola vara lagligt betalningsmedel allenast inom det rike, för vars räkning de präglats.

Bestämmelser om det värde, varå dessa skiljemyntskolalåda, liksom om deras metalliska sammansättning, vikt, form och prägel, meddelas av det rike, för vars räkning mynten präglas; dock att de genom sitt utseendeskolatydligt skilja sig från de skiljemynt, som hittills präglats i enlighet med konventionens bestämmelser.

Såsom skiljemynt, utgörande lagligt betalningsmedel allenast inom varje särskilt rike, skola också anses mynt, som präglats i enlighet med konventionens föreskrifter, försåvitt åt desamma genom hålslagning eller på annat lika tydligt sätt förlänats ett utseende, som skiljer sig från det ursprungliga.

2.

Vad i konventionen med tilläggsartiklar är stadgat skall icke äga tillämpning å skiljemynt, som en-

derfor skal være til Hinder, at lade udpræge for egen Regning Skillemønt, som skal være lovligt Betalingsmiddel alene i det Rige, hvori samme er præget.

Bestämmelser om denne Skillemønts paalydende Beløb, Metalindhold, Vægt, Form og Præg træffes af det Rige, for hvis Regning Mønten præges; dog skal den gennem sit Udseende tydelig adskille sig fra hidtil i Henhold til Konventionen prægede Skillemønter.

Som Skillemøntudgørende lovligt Betalingsmiddel alene i det enkelte Rige skal ogsaa anses Mønt, der er præget i Overensstemmelse med Konventionen, naar Mønten gennemhulles, eller der paa anden ligesaa tydelig Maade gives den et Udseende, som adskiller sig fra det oprindelige.

2.

Konventionens Bestämmelser med Tillægsartikler kommer ikke til Anvendelse paa Skillemønter,

artikler å la utprege for egen regning skiljemynt, som skal være lovlig betalingsmiddel alene i det rike, hvori de er præget.

Bestämmelser om denne skillemynnts pålydende beløp, metallinhold, vekt, form og preg treffes av det rike for hvis regning mynten preges; dog skal den gjennom sitt utseende tydelig skille sig fra de hittil i henhold til konvensjonen pregede skillemynter.

Som skiljemynt utgjørende lovlig betalingsmiddel alene i det enkelte rike skal ogsaa ansees mynt der er præget overensstemmende med konvensjonen, når myntene gjennomhulles eller på annen like tydelig måte gis et utseende, som skiller sig fra det oprindelige.

2.

Konvensjonens bestämmelser med tillægsartikler kommer ikke til anvendelse på skillemynter, som

ligt bestämmelserna i denna tilläggsartikel mom. 1 skola vara lagligt betalningsmedel allenast inom vidkommande rikets gränser; dock att sådana mynt skola utvisa för vilket rike, vid vilket myntverk och vilket år de äro präglade.

3.

Varje rikets finansförvaltning skall meddela de andra rikenas finansförvaltningar alla lagar, förordningar och bestämmelser, som må komma att utfärdas beträffande skiljemynt, som skola vara lagligt betalningsmedel allenast inom sagda rike, ävensom tillställa sagda finansförvaltningar förslag till och prov på alla sådana skiljemynt.

4.

Skiljemynt, präglade enligt konventionen med tilläggsartiklar i ett av rikena, skola upphöra att vara lagligt betalningsmedel i de andra rikena, sedan sex månader förflutit från den dag, då denna tilläggsartikel trätt i kraft.

5.

Denna tilläggsarti-

kel som i Henhold til nærværende Tillægsartikel 1 alene er lovligt Betalingsmiddel indenfor vedkommende Riges Grænser; dog skal Mønterne udvise, for hvilket Rige, ved hvilket Møntværksted og i hvilket Aar de er præget.

3.

Hvert Riges Finansstyrelse vil meddele Finansstyrelsen i de andre Rige alle de Love, Forordninger og Bestemmelser, som maatte blive givet vedrørende Prægning af Skillemønter, som alene er lovligt Betalingsmiddel indenfor Riget. Ligeledes oversendes Udcast til og Prøver af alle saadanne Skillemønter.

4.

Skillemønt præget i et af Rigerne i Henhold til Konventionen med Tillægsartikler skal ophøre at være lovligt Betalingsmiddel i de andre Riger, naar seks Maanedes er forløbet fra den Dag, da denne Tillægsartikel er traadt i Kraft.

5.

Denne Tillægsar-

tikel i henhold til nærværende tilleggsartikel 1 alene er lovlig betalingsmiddel indenfor vedkommende rikets grænser; dog skal myntene utvise for hvilket rike, ved hvilket myntværksted og i hvilket år de er præget.

3.

Hvert rikets finansstyre vil meddele finansstyret i de andre riker alle lover, forordninger og bestemmelser, som måtte bli gitt vedkommende prægning av skillemønter som alene er lovlig betalingsmiddel innen riket. Likeledes oversendes utkast til og prøver av alle sådanne skillemønter.

4.

Skillemønt præget i et av rikene i henhold til konvensjonen med tilleggsartikler skal ophøre å være lovlig betalingsmiddel i de andre riker, når seks måneder er forløpet fra den dag, da denne tilleggsartikkel er trått i kraft.

5.

Denne tilleggsar-

kel förbliver gällande intill dess ett år förflutit från den dag, då något av rikena uppsagt densamma.

Efter uppsägningsfristens tilländalöpande skola dock skiljemynt, som i enlighet med konventionen med tilläggsartiklar präglats i något av rikena, icke återfå sin egenskap av lagligt betalningsmedel i de övriga rikena, och skiljemynt, som enligt bestämmelserna i denna tilläggsartikel mom. 1 gälla såsom lagligt betalningsmedel allenast inom vidkommande rikes gränser, icke därigenom förlora denna sin egenskap.

6.

Denna tilläggsartikel skall ratificeras, så snart vederbörande representationers samtycke blivit meddelat, och ratifikationerna skola därefter deponeras i Kristiania så snart ske kan.

Denna tilläggsartikel skall träda i kraft dagen efter den, å vilken sagda deponering ägt rum.

Till bekräftelse härav hava undertecknade underskrivit

tikel förbliver gældende, indtil et Aar er forløbet fra den Dag, da noget af Rigerne har opsagt samme.

Efter Opsigelsesfristens Udløb skal dog Skillemønt, som i Henhold til Konventionen med Tillægsartikler præges i noget af Rigerne, ikke genvinde sin Egenkab af lovligt Betalingsmiddel i de øvrige Riger, og Skillemønt, som i Henhold til nærværende Tillægsartikel 1 alene er lovligt Betalingsmiddel indenfor vedkommende Riges Grænser, ikke derigennem tabe denne sin Egenkab.

6.

Denne Tillægsartikel skal ratificeres, saa snart vedkommende Representationers Samtykke er blevet meddelt, og Ratifikationerne skal derefter deponeres i Christiania saa snart ske kan.

Tillægsartiklen træder i Kraft Dagen efter, at Deponeringen har fundet Sted.

Til Bekræftelse heraf have Undertegnede underskrevet

tikkell blir gjeldende inntil et år er forløpet fra den dag, da noget av rikene har opsagt samme.

Efter opsigelsesfristens utløp skal dog skillemynt, som i henhold til konvensjonen med tilleggsartikler er preget i noget av rikene, ikke gjenerhverve sin egenskap av lovlig betalingsmiddel i de øvrige riker, og skillemynt, som i henhold til nærværende tilleggsartikkel 1 alene er lovlig betalingsmiddel innenfor vedkommende rikes grenser ikke derigjennem tape denne sin egenskap.

6.

Denne tilleggsartikkel skal ratifiseres såsnart vedkommende representasjoners samtykke er blitt meddelt og ratifikasjonene skal derefter deponeres i Kristiania såsnart skje kan.

Tilleggsartiklen trer i kraft dagen efter at deponeringen har funnet sted.

Til bekreftelse herav har undertegnede underskrevet denne

denna tilläggsartikel och försett densamma med sina sigill.

Som skedde i Kristiania i tre exemplar den 22 mars 1924.

TORVALD HÖJER.
(L. S.)

denne Tillægsartikel og forsynet den med deres Segl.

Udfærdiget i Christiania i tre Eksemplarer, den 22. Marts 1924.

J. C. W. KRUSE.
(L. S.)

tillæggsartikkel og forsynet samme med sine segl.

Utfærdiget i Kristiania i tre eksemplarer, den 22. mars 1924.

C. F. MICHELET.
(L. S.)

Utvæxlingsprotokoll.

Sedan undertecknade sammanträtt i ändamål att företaga utväxlingen av Hans Majestät Konungens av Sverige, Hans Majestät Konungens av Danmark och Hans Majestät Konungens av Norge ratifikationer å den i Kristiania den 22 mars 1924 mellan Sverige, Danmark och Norge avslutade tilläggsartikel till myntkonventionen den 27 maj 1873 och tilläggskonventionen den 16 oktober 1875, företeddes ratifikationshandlingarna, varefter desamma, som befunnits i god och behörig form, blevo deponerade i Kungl. Utrikesdepartementet i Kristiania.

Till bekräftelse härav hava under-

Efter at de underteignede er traadt sammen med det Formaal at foretage Udvækslingen af Hans Hans Majestæt Kongen af Danmarks, Hans Majestæt Kongen af Norges og Hans Majestæt Kongen af Sveriges Ratifikationer af den i Christiania den 22. Marts 1924 mellem Danmark, Norge og Sverige afsluttede Tillægsartikel til Møntkonventionen af 27. Maj 1873 og Tillægskonventionen af 16. Oktober 1875, fremlagdes Ratifikationsinstrumenterne, hvorefter samme, der befandtes at være i god og behörig Form, blev deponerede i det Kongelige Udenrigsdepartement i Christiania.

Til Bekræftelse heraf har de under-

Efter at undertegnede var trådt sammen for å foreta utvekslingen av Hans Majestet Kongen av Norges, Hans Majestet Kongen av Danmarks og Hans Majestet Kongen av Sveriges ratifikasjoner av den i Kristiania den 22. mars 1924 mellem Norge, Danmark og Sverige avsluttede tilleggsartikkel til myntkonvensjonen av 27. mai 1873 og tilleggskonvensjonen av 16. oktober 1875, blev ratifikasjonsdokumentene forevist, hvorefter samme, der var befunnet i god og behörig form, blev deponert i det Kongelige Utenriksdepartement i Kristiania.

Til bekreftelse herav har undertegnede

tecknade upprättat detta protokoll, vilket de hava underskrivit i tre exemplar och försett med sina sigill; som skedde i Kristiania den 5 april 1924.

TORVALD HÖJER.
(L. S.)

tegnede oprettet denne Protokol, som de har underskrevet i tre Eksemplarer og forsynet med deres Segl; hvilket skete i Christiania den 5. april 1924.

J. C. W. KRUSE.
(L. S.)

oprettet denne protokoll, som de har undertegnet i tre eksemplarer og forsynt med sine segl; hvilket skjedde i Kristiania den 5. april 1924.

C. F. MICHELET.
(L. S.)

Utkom av trycket den 30 april 1924.